

DICCIONARIO MANUAL VASCONGADO Y CASTELLANO

Y ELEMENTOS DE GRAMATICA

PARA USO DE LA JUVENTUD GUIPUZCOANA

CON EJEMPLOS EN AMBOS IDIOMAS

POR

D. LUIS DE ASTIGARRAGA Y UGARTE

MIEMBRO DE LA SOCIEDAD DE INSTRUCCION

ELEMENTAL DE PARIS



IMPRENTA MACAZAGA

RENTERIA



¿CUANTAS ESPECIES DE PALABRAS tiene la lengua Castellana? o ¿cuántas son las partes de la oración?

ESALDIAREN PARTEAC

Bederatzi dirade gaztelaniac edo Gaztelaco izcuntzac daucan itzmueta edo esaldiaren parteac, Euscarac eta beste izcuntza asococ dituzten becela; latiñac zortzi baicic ez baditu ere,

Dirade bada:

Osichecá; icena, orticena,
1 2 3
erasquitzá, adverbioa, par-
4 5 6
tartza, leimpitza, itsasqui-
7 8
da, ezartea.
9

Itz mueta edo esaldia-
ren bederatzi parte oyen
arteau, batzuec diradé mai-
llegayac, eta besteac mai-
llezgayac. Parte mallega-
yagatic adierazotzen dira

PARTES DE LA ORACION

Nueve son las especies de palabras o partes de la oración, que tiene la lengua Castellana, como las tienen el Vascuenee y otros varios idiomas o lenguas; aunque el latín no tiene sino ocho.

Son pues:
Artículo, nombre, pro-
1 2
nombre, verbo, adverbio,
3 4 5
participio, preposición, con-
6 7
junción, interjección.
8 9

Entre estas nueve especies de palabras o partes de la oración, unas son declinables, y otras indeclinables. Por partes declinables se entienden aquellas palabras,

bere bucaeran edo maillez-
tean, eta senatzeco guisan
beste itzaquin biribillatzen
diran becela, berseguitzen
diranac: mallezgayac dira-
de, iñoiiz berseguitzen edo
mudatzen ez diranac.

Gaztelaniaren parte edo
itz mallegayac dirade: *osi-
checá, icená, articená, erasquitza* eta *partartzea*.
Mallezgayac dira *adver-
bioa, leipintza, itsasquida,
ta ezartea*.

OSICHECÁ

Osichecá edo articuloa
da itz labur bat, icen en
eta beste itzen aurretic
gaztelanian ifintzen dana,
cein personen edo gaucen
gañean itzeguiten dan adie-
razotzeco.

El, Ia, Io, los las, dira-
de gaztelaniaren osichecac.
Eusquerarenac *a, ac*, dira-
den becela; ceñac icenaren
ondoren ifintzen diran. Ala
esaten da, *el* hombre, guiz-
zon-*a*, *la* mujer, emacu-
me-*a*, *lo* bueno, on-*a*; *los*
hombres, guizon-*ac*; *las* mu-

que varian en su termina-
ción o inflexión, y en el
modo de significar, segun
se junten con otras: indecli-
nables son las que nunca
varian o mudan.

Las partes o palabras de-
clinables de la lengua Cas-
tellana son el *artículo* el
nombre, el *pronombre* el
verbo y el *participio*. Las
indeclinables son el *adver-
bio*, la *preposición*, la *con-
junción* y la *interjección*.

ARTICULO

El artículo es una palabra
corta, que en Castellano se
pone delante de los nom-
bres y de otras palabras,
para indicar o determinar
la persona o cosa de que se
habla.

El, Ia, Io, los, las, son
los artículos del Castellano
así como los del Vascuence
son *a, ac*, que se ponen
después del nombre. Así se
dice *el* hombre, guizon-*a*, *la*
mujer, emacume-*a*, *lo* bue-
no, on-*a*; *los* hombres, guiz-
zon-*ac*; *las* mujeres, ema-

jeres, emacume-*ac*, nun icusten dan *el, la, lo, los, las*, dirala Gaztelaniaren osichecac, Eusquerarenac *a, ac*, diraden bezela.

Icenaren ondoren osicheca Eusqueran ifintzeco oitura onetatic, itz bat bacarra bien artean eraztutzen duten moduan, sortu da jende ascoc sinisten duten utsegia: esan nai det, euscaran icen guciac izquira edo letra *a* onetan bucatzen dirala; bada icen egopear edo elcarrac, erac bakarric nasbaguetutzen edo esaten diranean, beti letra *a* onetan bucatzen dira. *Guizona, echea, burua, zaldia, usoa*, dirade bost icen egopear, ceñac gaztelaniaz senatzen edo adierazotzen duten *el hombre, la casa, la cabeza, el caballo, la paloma, eta ederra, zabala, gogorra, beltza, urdiña*, dira beste bost icen elcar; ceñac gaztelaniaz esan nai duten *hermoso, ancho, duro, negro, azul*. Amar icen oec erac bakarric esaten diranean, bucatzen dira letr a

cume-*ac*, donde se ve que *el, la, lo, los, las*, son los articulos de la lengua Castellana, asi como *a, ac*, son de la Vascongada.

De esta costumbre de poner en el Vascuence el articulo después del nombre, de modo que formen entre ambos como una sola palabra, se ha originado el error de que muchos están persuadidos: quiero decir, de que todos los nombres en Vascuence acaban o terminan en la letra *a*; pues cuando los nombres sustantivos o adjetivos se pronuncian, o se dicen por si sólos siempre acaban en la letra *a*. *Guizona, echea, burua, zaldia, usoa*, son cinco nombres sustantivos que en castellano significan *el hombre, la casa, la cabeza, el caballo, la paloma*, y *ederra, zabala, gogorra, beltza, urdiña*, son otros cinco nombres adjetivos que significan en castellano *hermoso, ancho, duro, negro, azul*. Estos diez nombres cuando se dicen por si

ARTICULOS

edo izquira *a* onetan, cerren osicheca *a* erantsitzen zayen azquenean; erac berrez bucatzen badira ere eguiaz beste letra edo bucaera oetan, *on, e, u, i, o, er, al, or, eltz, iñ*; icusico dan becela, baldin osicheca *a* quentzen baza-te, eta orticen bat ifin-tzen bazayote, guisa one-tan. *Guizon eder bat; eche zabal au; buru gogor ori; zaldi beltz au; uso urdiñ bat. Un hombre hermoso; esta casa ancha; esa cabeza dura; este caballo negro; una paloma azul.*

ICEN EGOPEARRA

Icen egopearra da itz mallegai bat, ceñac ser-bitzen duen personac, abe-reac, edo beste gauza **guz-tiac** icendatu edo adiera-zotzeco.

ICEN EGOPEARRAC

Jaungoicoa, Dios.
Aita, el Padre.
Seimea, el Hijo,
Espíritu San- el Espíritu
tua, Santo.

solos, terminan o acaban en la letra *a*, porque se les pone al fin el artículo *a*, aunque realmente acaban por si en estas otras letras o terminaciones *on, e, u, i, o, er, al, or, eltz, iñ*, como se verá si se les quita el artículo *a*, y se le pone un pronombre, de esta ma-nera. *Guizon eder bat; eche zabal au; buru gogor ori; zaldi beltz au; uso urdiñ bat. Un hombre hermoso; esta casa ancha; esa cabeza dura; este caballo negro; una paloma azul.*

NOMBRE SUSTANTIVO

El nombre sustantivo es una palabra declinable que sirve para nombrar o de-notar las personas, ani-males, y todas las demás cosas..

NOMBRES SUSTANTIVOS

Eguillea, el Criador.
Guizapetzallea el Redentor.
Ainguero bat, un Angel.
Ama Virgiña, la Madre Vir-gen N.^a S.^a

Ume bat,	una criatura.	Lambroa,	la bruma.
Sortitza,	la naturaleza.	Chimista,	el relámpago.
Megopea,		Oñazcarra,	el rayo.
espirituia,	el espíritu.	Uztarguaia,	el arco-iris.
Gorputza,	el cuerpo.	Lurricara,	el terremoto.
Cerua,	el cielo.	Eguna.	el dia.
Paradisua,	el paraíso.	Egusentia,	el alba.
Doatsu bat,	un bienaventurado.	Gaba, arratza	
Sua,	el fuego.	Gaberdia,	la noche.
Aicea,	el viento.	Goiza,	media noche.
Airea,	el aire.	Egüerdia,	la mañana.
Lurra,	la tierra.	Arratsaldea,	el mediodía.
Ura,	el agua.	Jai eguna,	la tarde.
Ichasoa,	el mar.	Aste eguna,	dia festivo.
Izar bat,	una estrella.	Ordua,	dia de trabajo.
Eguzquia,	el sol.	Astea,	la hora.
Illarguia,	la luna.	Illa,	la semana.
Argui bat,	una luz.	Urtea,	el mes.
Illuntasuna,	la oscuridad.	Eunqui bat,	el año.
Berotasuna,	el calor.	Beticoera,	un siglo.
Otza.	el frío.	Asiera.	la eternidad.
Egutera,	el oriente.	Erdia,	el principio.
Sartaldea,	el poniente.	Ondoia,	mitad, medio
Egüerdialdea,	el mediodía.	Igandea,	el fin.
Ifarraldea,	el septentrión	Astelena,	el domingo.
Eguraldia,	el tiempo.	Astearteia,	el lunes.
Odeya,	la nube.	Asteaizquena,	el martes.
Euria,	la lluvia.	Osteguna,	el miércoles.
Chingorra,	el granizo.	Ostirala,	el jueves.
Elurra,	la nieve.	Larunbata,	el viernes.
Izotza,	el hielo.	Ilbeltza,	el sábado.
Intza,	el rocío.	Otzaila,	enero.
			febrero.

		GUÍZONAREN EDADEAC. EDADES DEL HOMBRE
Marchoa,	marzo.	
Apirilla,	abril.	
Mayatza,	mayo	
Garagarrilla	junio.	Aurdera, la infancia.
Uztailla,	julio.	Gažtetasuna la juventud.
Abostua,	agosto.	Zartza, la vejez.
Agorrá,	setiembre.	
Urria,	octubre.	
Azaroa,	noviembre.	
Abendua,	diciembre.	
Uda,	el verano.	
Udazquena,	el otoño.	Burua, la cabeza.
Negua,	el invierno.	Becóquia, la frente.
Udaberria,	la primavera.	Illea, el cabello.
Iñauteria,	carnaval.	Bizarrá, la barba.
Auster eguna,	dia de ceniza.	Arpeguia, la cara.
Garizuma,	cuaresma.	Beguia, el ojo.
Gartatehpo-rra,	temporas.	Becinta, la ceja.
Aste Santua, Semana Santa.		Betazala, el párpado.
Abendua,	el adviento.	Sudurra, la nariz.
Egüerria,	navidad.	Matraillezurra, la quijada.
Gabon,	la nochebuena.	Ezpaña, el labio.
Guizóna,	el hombre.	Auña, la boca.
Emacumea,	la mujer.	Otzta, el diente.
Agurea,	hombre viejo.	Aguiña, la muela.
Atsoa,	mujer vieja.	Oyac, las encias.
Gaztea,	el joven.	Letaguiña, el colmillo.
Mutillbat,	un muchacho.	Aosapaya, el paladar.
Aurra,	el niño, la niña.	Eztartia, la garganta.
Ezcongaya,	el soltero, la soltera.	Belarria, la oreja.
		Baldoquia, las sienes.
		Ocotza, la barba.

Lepoa,	el cuello, el pescuezo.	Zancoa,	la pantorrilla
Colcoa,	el seno.	Oña,	el pie.
Magala,	el regazo, la falda.	Orpoa,	el talón.
Bularra	el pecho.	BARRENGO ETA BESTELACO PARTEAC.—PARTES INTERIORES Y OTROS.	
Errapea,	la ubre.		
Bizcarra,	la espalda.		
Besoa,	el brazo.		
Escuya,	derecho.	Ezurra,	el hueso.
Ezquerra,	izquierdo.	Muñac,	los sesos.
Galtzarbea,	el sobaco.	Araguía,	la carne.
Ucalondoa,	el codo.	Coipea,	la grasa.
Escumuturra	el puño, la muñeca.	Odola,	la sangre.
Escua,	la mano.	Zaña,	la vena.
Beatza,	el dedo.	Chularmea,	el poro.
Azcazala,	la uña.	Nasarguaia,	el músculo.
Sabela,	el vientre.	Biotza,	el corazón.
Cila,	el hombligo.	Barea,	el bazo.
Ezurra,	el hueso.	Birica,	el libiano.
Sayetsac,	las costillas.	Guibela,	el hígado.
Guiltzurruna	el riñón.	Beazuna,	la hiel.
Alboa,	el costado.	Mascuria,	la bejiga.
Gueria,	la cintura.	Esnea,	la leche.
Ancaezurra,	la cadera.	GORPUTZAREN JACONDAC ETA BESTE EGOQUIAC. ESCREMEN- TOS DEL CUERPO Y OTRAS PROPIEDADES.	
Iztaloquia,	la ingle.		
Ipurmamia,	las nalgas.		
Iztarra,	el muslo.		
Belauna,	la rodilla.		
Belaumpea,	la corba.	Negarra,	el lloro.
Anquea,	la pierna.	Muquia,	el moco.
Bernaezurra	la espinilla.	Chistua,	la saliba.

Carcaisa,	el gargajo.	Gaitza,	enfermedad.
Pisha, chisha,	la orina.	Miña,	el dolor.
Farra,	la risa.	Zorabilla,	el vaido.
Asnasea,	el aliento.	Otzicara,	erizo de frío.
Oyusca,	el gemido.	Estuña,	la tos.
Loa,	el sueño.	Baztango,	la viruela.
Esna,	despierto.	Zorna,	la materia.
Ametzac,	los sueños.	Masculo bat,	un grano.
Otsa,	el ruido.	Zauri bat,	una llaga.
Itz bat,	una palabra.	Eriotza,	la muerte.
Edertasuna,	la hermosura		Animarenac – Del alma
Itsustasuna,	la fealdad.		Anima
Osasuna,	la salud.		Adiera
Gashotasuna,	enfermedad.		el entendimiento.

Bos sentierac. – Los cinco sentidos

Icustea,	la vista.	Borondatea,	la voluntad.
Entzuquitia,	el oído.	Arrozoya,	la razón.
Usaya,	el olfato.	Aztua,	el olvido.
Gustua,	el gusto.	Jaquinduria,	la sabiduría.
Uquitzea,	el tacto.	Erotasuna,	la locura.

Gorputzaren faltac. – Defectos del cuerpo

Macarra,	la legaña.	Fedea,	la fe.
Ezcabia,	la tiña.	Bildurra,	el miedo, temor.
Garachoa,	la berruga.	Paquea,	la paz.
Cimurra,	la arruga.	Atseguña,	la alegría.
Gashotasun	las enfermedades eriac;	Lotsa,	la vergüenza
	des y achaques		

Erruquia,	la compasión.	Bazsaria,	comida de mediodía.
SOÑECOAD ETA GAÑECO GAUZAC.—VESITDOS Y COSAS EXTERIORES		Afaria,	la cena.
		Oguia,	el pan.
		Artoa.	el maíz.
		Azala,	la corteza.
Soñecoa,	el vestido.	Mamia,	la migra.
Galtzac,	los calzones.	Iriña,	la harina.
Galtzerdiac,	las medias.	Legamia,	la levadura.
Alcandora,	la camisa, de hombre.	Ura,	el agua.
Atorra,	la camisa, de mujer.	Ardoa,	el vino.
Guerricoa,	el ceñidor.	Sagardoa,	la sidra.
Euna,	el lienzo,	Gatza,	la sal.
Oyala,	el paño.	Olioa,	el aceite.
Lepocoa	el pañuelo. del cuello.	Ozpiña,	el vinagre.
Chanoa,	el gorro.	Ariquia,	carne de carnero.
Chapela,	la montera.	Urdaya,	el tocino.
Orracia,	el peine.	Odolquia,	la morcilla.
Erlojua,	el reloj.	Lucainca,	la longaniza.
Labana,	la navaja.	Urdai azpia,	el jamón pernil.
Gonac,	las sayas.	Salda,	el caldo.
Atorrac,	las enaguas.	Olloa,	la gallina.
Chambra,	el jubón.	Ollascoa,	el pollo.
Mantala,	el delantal.	Ollanda,	la polla.
Belarricoac,	los pendientes.	Ollarra,	el gallo.
JATECO GAUZAC.—COSAS DE COMER.		Usoa,	la paloma.
		Usacumea,	el pichón.
		Eperra,	le perdiz.
		Ollagorra,	sordavecada.
		Galeperra,	la codorniz.
Gosaria,	el almuerzo.	Ata bat,	un pato

Zozo bat,	un tordo.	Anaya,	el hermano.
Chori bat,	un pájaro.	Arreba,	la herman.
Erbia,	la liebre.		(con relación
Esnea,	la leche.		a un herma-
Gaztaya,	el queso.		no.)
Gaztambera	la cuajada.	Aizpa,	la hermana.
Arraya,	el pescado.		(con relación
Amurrai bat	una trucha.		a otra herma-
Legatza,	la merluza.		na.)
Errosela,	el besugo.	Biquia,	mellizo.
Izoquia,	el salmón.	Osaba,	el tio.
Lupia,	la lubina.	Illoba,	sobrino, sobri-
Chirlac,	las almejas.		na.
Piperra,	la pimienta.	Iceba,	la tía.
Arrautza,	el huevo.	Lengusua,	el primo.
Azac,	las berzas.	Bestengusua	2.º primo.
India babac,	alubias, ju-	Aidea,	el pariente.
Baberrumac,	dias.	Senarra,	el marido.
AIDETASUNAREN MALLAC.—		Emaztea,	la mujer.
GRADOS DE PARENTESCO.		Aitaguiarreba	el suegro.

Aita,	el padre.	Amaguiarre-	ba,	la suegra.
Semea,	el hijo.	Suya,		el yerno.
Ama,	la madre.	Erraña,		la nuera.
Alaba,	la hija.	Ugazaita,		el padrastro.
Aitona,	el abuelo.	Ugazaima,		la madrastra.
Amona,	la abuela.	Ugasemea,		el hijastro.
Aitabisaba,	el bisabuelo.	Ugazalaba,		la hijastra.
Amabisaba,	la bisabuela.	Apaidiña,		el padrino.
Illoba,	el nieto, la nieta	Amaponteco	la madrina.	
Biloi bat	biznieto, biz-	Alarguna,	el viudo, la	
	nieta.			viuda.
		Adisquidea,	amigo, amiga.	

Biciera onetaco cargu eta dignidadeac beren mende-coquin.—Empleos, cargos y dignidades de esta vida, con sus súbditos.	Mandazaya, el arriero.
Erregue, el rey.	Itzaya el carretero.
Mendecoa, el vasallo.	Artzaya, el pastor.
el súbdito.	Araquiña, el carnicero.
el inferior.	Borreroa, el verdugo.
Janna, el señor,	Arguiña, el cantero.
Nagusia, el amo.	Arotza, el carpintero.
Echecoan- la ama, la se- drea, ñora.	Igueiltseroa, el albañil.
Emperadore a el emperador	Errementaria el herrero.
Generala, el general	Olaguizona, el ferrón.
Elizaco gauzac eta carguac.	Urtzalea, el fundidor.
Cosas y empleos de la iglesia	Iguelea el tirador.
Eliza, la iglesia.	Zillarguillea, el platero.
Aldarea, el altar	Arrantzalea, el pescador.
Cerraldoa, el alud.	Aizcora, la acha.
Illoea, el féretro.	Guraiceac las tijeras.
Apaiza, el clérigo.	Ciria, la cuña.
Aita Santua, el papa.	Eztena, la lezna.
Apezpicua, el obispo.	Arrauna, el remo.
Beste languite edo oficioac.	Goldea, el arado.
Otros destinos u oficios.	Achurra, la azada.
Necazaria, el labrador.	Jorraya, el zacillo.
Icazquiña, el carbonero.	Iritaya, la hoz.
	Acullua, el agujón.
	Erri batean eta echeetan egoten diran gauzac.— Co- sas que suele haber en un pueblo y en las casas.
	Erria, el pueblo.
	Arrandeguia, la pescadería.

Arateguia.	la carnicería.	Upela,	la cuba.
Ostatua,	el mesón, la posada.	Cucha,	el arca.
Echea,	la casa.	Laztaya,	el gergón.
Ataria,	el zaguán	Mandirea,	la sábana.
Atea,	la puerta,	Sucaldea,	la cocina.
Ocullua,	la cuadra.	Aspoa,	el fuelle.
Leyoa,	la ventana.	Sua,	el fuego.
Guiltza,	la llave.	Egurra,	la leña.
Sarralla,	la cerraja.	Ezpala,	la astilla.
Quisqueta,	el pestillo.	Icatza,	el carbón.
Sucaldea,	la cocina.	Idurria,	el cisco.
Labea,	el horno.	Illatia,	el tizón.
Baratza,	la huerta.	Autsa,	la ceniza.
Zura,	la madera.	Garra,	la llama.
Ola,	la tabla.	Quea,	el humo.
Abea,	la viga.	Quedarra,	el hollin.
Arria,	la piedra.	Ardaya,	la yesca.
Arri'lua,	el ladrillo.	Suarria,	el pedernal.
Tella,	la teja.	Pacia,	la caldera.
Carea,	la cal.	Cacoa,	el gancho.
Ondarra,	la arena.	Sulla,	la errada.
Trasteac,	los muebles.	Burruncia,	el asador.
Alquia,	el banco.	Soca,	la cuerda, la soga.
Maya,	la mesa.	Burruntzalia	el cujal.
Catillua,	la taza, la es- cudilla.	Baya,	el cedazo.
Eltze bat,	una olla.	Liburua,	el libro.
Picharra,	el jarro.	LAU OÑECO ANIMALIAC.—ANI- MALES CUADRUPEDOS	
Candela,	la vela.		
Arguzaguia	la cera.		
Sasquia,	el cesto.		
Ontzia,	la vasija.	Aberea,	bestia.

Idia,	el buey.	Narrua,	el cuero.
Cecena,	el toro.	Illea,	el pelo, la lana.
Beya,	la vaca.	Adarra,	cuérno, asta.
Chal bat.	un ternero	Zurdillea,	la crin.
Bigaya,	la novilla.	Buztana,	la cola, el rabo.
Cecorra,	el novillo.	Muturra,	el hocico.
Ardia,	la oveja.	Salechea,	el redil.
Aria,	el carnero.	Cherritoquia	la pocilga.
Arcumea,	el cordero.	Barea,	el limaco.
Auntza,	la cabra.	Cacalardoa,	el escarabajo.
Aquerra,	el chivo.		
Anchumea,	el cabrito.		
Cherria,	el cerdo.		
Astoa,	el burro.		
Zaldia,	el caballo.		
Beorra,	la yegua.		
Mandoa,	el macho.		
Zacurra,	el perro.	Chori bat,	un pájaro.
Catua,	el gato.	Eperra,	la perdiz.
Erbia,	la liebre.	Galeperra,	codorniz.
Catamotza,	el tigre.	Olloa,	gallina.
Asharia,	el raposo.	Ollascaoa,	pollo.
Erbiñudea,	la comadreja.	Ollanda,	polla.
Otsoa,	el lobo.	Ollarra,	gallo.
Artza,	el oso.	Ollaloca,	gallina clueca.
Chimua,	el mono.	Atea,	pato.
Basauntza,	el ciervo.	Usoa,	paloma.
Shagua,	el ratón.	Ollagorra,	sorda becada.
Arratoya,	la rata.	Istingorra,	becacín.
Satorra,	el topo.	Arguiollara,	abubilla o gallito de San Martín.
ABEREN GAU-	COSAS DE LOS	BRUTOS.	
ZAC,			
Taldea,	el rebaño.		

Chita,	pollito.	Erlea,	la abeja.
Indiollarra,	el pavo.	Listorra,	la avispa.
Indiolloa,	pava.	Sitsa,	la polilla.
Belea,	el cuervo.	Chindurria,	hormiga.
Ontza,	la lechuza.	Micheletea,	mariposa.
Antzarra,	el ganso.	Eztia,	miel.
Egaberea,	avefría.	Arguizaguia	cera.
Pagausoa,	torcaza.	Arriac,	menastac eta beste
Mirua,	el milano.	campoco	gauzac. — Piedras
Buzoca,	el buitre.	metales	y otras cosas
Arranoa,	águila.	de fuera.	
Parrachoria,	el gorrión.	Arria,	la piedra.
Zozoa,	tordo.	Meatzea,	la mina.
Birigarroa,	malviz.	Mea,	la vena.
Apia,	el nido.	Urrea,	el oro.
Mocoa,	el pico.	Cillarra,	la plata.
Egoa,	la ala.	Burnia,	el hierro.
Pistiac edo arbiscac eta bi- zaberac.—Insectos y bichos.		Altzairua,	el acero.
Suguea,	la culebra.	Aitza,	la peña.
Cirauna,	la vibora.	Piquea,	la pez.
Musquerra,	el lagarto.	Mendia,	el monte,
Sugalinda,	la sabandija.	Aldapa,	la cuesta.
Armiarma,	la araña.	Tontorra,	la cumbre.
Iguela,	la rana.	Erretena,	la acequia.
Arra,	el gusano.	Celaya,	el prado.
Zorria,	el piojo.	Basoa,	el bosque.
Arcacusoa,	la pulga.	Egurra,	la leña.
Partza,	la liendre.	Lurra,	la tierra.
Eulia,	la mosca.	Seroa,	la heredad.
Elchoa,	el mosquito	Esia,	el seto.
		Belarra,	la yerba.

Acia,	la semilla.	Ostazuria,	el chopo,
Garia,	el trigo.	Artea,	el encino.
Ciquirioa,	el centeno.	Zumea,	el mimbre.
Garagarra,	la cebada.	Inchusa,	el sauc o.
Oloa,	la abena.	Otea,	la argoma.
Artoa,	el maiz.	Garoa,	el helecho.
Artachiquia,	el mijo.	Burua,	la espiga.
Arbia,	el navo.	Sasia,	la zarza.
Sagarra,	la manzana	Aranza,	la espina.
Udarea,	la pera	Azala,	la corteza.
Arana,	la ciruela.	Mamia	el meollo.
Irasagarra,	el membrillo.	Alea,	el grano.
Guerecia,	la cereza.	Ostoa, orria,	la hoja.
Inchaurra,	la nuez.	Emborra,	el tronco.
Urra,	la avellana	Lorea,	la flor.
Ezcurra,	la bellota.	Bidea,	el camino.
Picua,	el higo.	Bidechigo-	la senda.
Matsa,	la uva.	rra.	
Marrubia,	la fresa.	Loya,	el lodo.
Masusta,	la mora.	Gurdia,	el carro.
Gaztaña-mor-el erizo de la cotza,	castaña.	Ura,	el agua.
Tipula,	la cebolla.	Ichasoa.	la mar,
Baratzuria,	el ajo.	Baga,	la ola.
Illarra,	la arbeja.	Iturria,	la fuente.
Cerba,	la acelga.	Ujayotza,	el manantial.
Mastia,	la viña.	Tantoa,	la gota.
Pagoa,	la aya.	Osiña,	el pozo.
Aritza,	el roble.	Aintzira,	la laguna, el lago.
Lizarra,	el fresno.	Errota,	el molino.
Elorria,	el espino.	Olea,	la ferrería.
Gorostiya,	el acebo.	Ibaya,	el río.
Zumarra,	el átamo.	Errecachoa,	el riachuelo.

NEURRIAC—MEDIDAS

NEURRIAC — MEDIDAS			
Anega,	la fanega.	Eguia,	la verdad.
imi bat,	una cuarta.	Guezurra,	la mentira.
Lacaria,	el celemin.	Adisquide-	
Cana,	la vara.	tasuna.	la amistad.
Oña,	el pie.	Esquerrac,	las gracias.
Arra,	el palmo.	Alperqueria	la ociosidad.
Erpurua,	la pulgada.	Erotasuna,	la locura.
Centzadarra	el gema.	Atseguiña,	el placer.
Picherra,	la azumbre.	Ordiqueria,	embriaguez,
		Guticia,	borrachera.
			la codicia, ava-
			ricia
BIRTUTEAC ETA GALGUIROAC		Gogortasu-	
VIRTUDES Y VICIOS		na,	la dureza.

ICEN EL CARRA

Icen elcarra da personen
abereen ta beste gauza guz-
tien nolacodiac edo calida-
deac adierazotzeco serbi-
tzen duena.

ICEN ELCARRAC.
NOMBRES ADJETIVOS

Churia,	blanco, blanc
Beltza,	negro, negra.
Gorria,	rojo, roja, encarnado, sncarnada.
Urdiña,	azul.

NOMBRE ADJETIVO

El nombre adjetivo es el que sirve para denotar las calidades de las personas, de los animales, y de todas las demás cosas.

Oria,	amarillo, a.
Urdiñarrea,	gris.
Arrea,	pardo, a.
Nabarra,	pintado de va- rios colores, matizado.
Ona,	bueno, buena,
Gaiztoa,	malo, mala.
	maligno, a.

Jaquintsua,	sabio.	Legorra,	seco, a.
Aundia,	grande.	Indarsua,	fuerte.
Chiquia,	pequeño, a.	Zalla,	tieso, a.
Lodia,	grueso, a.	Samurra,	tierno, a.
Mea,	delgado, a.	Ederra,	hermoso, a.
Lucea,	largo, larga.	Ichusia,	feo, a.
Laburra,	corto, cortá.	Beguioquerra	bizco, a.
Zabala,	ancho, ancha.	Beguibacarra	tuerto, a.
Melarra,	angosto, a.	Ichua,	ciego, a.
Zucena,	derecho, a.	Motela,	tartamudo, a
Oquerra,	torcido, a.	Errena,	cojo, a.
Zarra,	viejo, a.	Elbarritua,	estropeado, a
Berria,	nuevo, a.	Gorra,	sordo, a.
Guicena,	gordo, a.	Ortzgabea,	desdentado, a
Argala,	flaco, a.	Jancia.	vestido, a.
Pistua,	pesado, a.	Francia,	desnudo, a.
Ariña,	ligero, a.	Aberatsa,	rico, a.
Betea,	lleno, a.	Escalea,	mendigo, a.
Ustua,	vacio, a.	Naguia,	perezoso, a.
Gogorra,	duro, a.	Oitua,	acostumbrado, a.
Biguña,	blando, a.	Cintzoa,	hábil, juicioso
Nequeza,	dificultoso, difícil.	Asea,	harto, a.
Erraza	fácil.	Sendoa,	robusto, a.
Gozoa,	dulce.	Gashoa,	enfermo, a.
Miña,	amargo, a.	Zori onecoa,	dichoso, a.
Garbia,	limpio, a.	Zori gaiztozcoa,	infeliz.
Ciquiña,	sucio, a.	Eguiazcoa,	verdadero, a.
Urdea,	asqueroso, a.	Garariduna,	antojadizo, a
Beroa,	caliente.	Eroa,	loco, a.
Otza,	frio, a.	Amurratua,	rabioso, a.
Epela,	tibio, tibia,	Bidezcoa,	recto, a.
Bustia,	mojado, a.		

Bildurtia,	tímido, a.	ICEN ELCARA, CENBATAR GA-
Guezurtia,	Mentiroso, a.	RRENAC.—NOMBRES ADJETI-
Latza,	áspero, a.	VOS NÚMERALES ORDINALES
Garbia,	limpio, a.	
Lotsagabea, desvergonza-	do, a.	1. ^º Lembi- primero, prime-
		coa. ra.
Lotsagarria, vergonzoso, a.		2. ^º Bigarre- segundo, se-
Biotz bera, compasivo, a.		na, gunda.
Erruquiga-		3. ^º Irugarrena tercero, a.
rria, lastimoso, a.		4. ^º Laugarre-
Esquergabea ingrato, a.		na. cuarto, a.
Alperra, ocioso, a.		5. ^º Bostgarre-
Adisquidea, amigo, a.		rrena, quinto, a.
Etsaya, enemigo, a.		6. ^º Seigarre-
Cequena, tacaño, a.		na. sexto, a.
Guztia, todo, a.		7. ^º Zazpiga-
Batere, ninguno, a.		rrena. séptimo, a.
Ecerere, nada.		8. ^º Zortziga-
Norbait, alguno, a.		rrena, octavo, a.
Urlia, fulano, a.		9. ^º Bederatci- nono, a, nove-
Sandia, sutano, a.		garrena, no, a.
Berendia, mengano, a.		10. Amarga-
Asco, mucho, a.		garrena. décimo, a.
Guchi, poco, a.		11. Amaica-
Batzuec, varios, as.		garrena. undécimo, a.
Bestea, otro, a.		12. Amabiga-
Bacarra, uno solo, a.		rrena. duodécimo, a.
Bata edo		13. Amairu- décimo ter-
bestea,	uno u otro.	garrena, cio, a.
Biac,	los dos, am-	14. Amalauga- décimo cuar-
	bos, las dos,	garrena, to, a.
	ambas.	15. Amabost- décimo quin-
		garrena. to, a.

16. Amasei- décimo sexto. 61 Irurogei- sexagésimo
garrena, a, etc. 6 bat ga- primero, a,
17. Amazaz- décimo sépti- rrena, etc.
garrena, a, etc. 70 Irurogei- septuagésimo,
18. Emezort- décimo octa- 7 tar amar- a.
cigarrena, vo, a garrena;
19. Emeñetci- décimo nono, 71 Irurogei- septuagésimo.
garrena, a, etc. 7 ta amaica- primero, a,
20. Ogueiga- rrena, etc. garrena, etc.
21. Ogueita- vigésimo pri- 80 Laroguei- octogésimo, a.
bat garrena mefo, a, etc. 8 garrena;
etc. 81 Laroguei- octogésimo
30. Ogueita- amar ga- 9 ta bat garre- primero, a.
rrena, etc. na, etc.
31. Ogueita- amáica ga- 90 Laroguei-
rrena, etc. 9 ta amarga
trigésimo, a. rrena, nonagésimo, a.
32. Ogueita- amáica ga- 91 Laroguei- nonagésimo
rrena, etc. 9 ta amáica- primero, a.
trigésimo pri- garrena, etc.
mero, a, etc.
40. Berroguei cuadragésimo
garrena, a, etc. 100 Eungar- centésimo, a.
41. Befroguei cuadragésimo
ta bat garre- primero, a,
na, etc. 1000 Milla- milésimo, a.
42. Berroguei quincuagési- 10000 Amar diez milésimo,
ta amar ga- mío primero, milla garre- a, etc.
garrena, a, etc. na,
51. Berroguei quincuagési- 100000 Eun- cien milésimo,
ta amaicaga- mío primero, milla garre- a, etc.
garrena, a, etc. na,
60. Iruroguei- 1000000 Mi- millonésimo,
garrena, sexagésimo, a lloigarrena, a, etc.

ORTICENA

Orticena da icenen lecuan ifintzen dan itz edo esaldia-ren parte mallegai bat.

ORTICEN IZAPECOAC EDO PERSONARENAC.

Ni, zu, ura, berori, bero-rec.
Gu, zuec, ayec, beroc.

ORTICEN EDO ICEN ELCAR ICURASTECOAC.

Az, onec; ñri, orrec; ura.
arec.
Oec, oyec, ayez.

ORTICEN EDO ICEN ELCAR MENPECOAC.

Nerea, zurea, bere, bero-trena.

ORTICEN BEARQUIDEAC.

Ceña, ceñec, ceir, norno-ren.
Edocein, edeceñec.

PRONOMBRE

El pronombre es una pa-labra o parte declinable de la oración, que se pone en lugar del nombre.

PRONOMBRES PERSONALES.

Yo, tú, él, ella, usted.

Nosotros, traś, vosotros, traś; ellos, ellas.

PRONOMBRES O ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

Este, esta; ese, esa; aquél, aquélla.
Estos, estas; esos, esas; aquellos, aquellas.

PRONOMBRES O ADJETIVOS POSITIVOS

Mío, tuyó, suyo, de usted.

PRONOMBRES RELATIVOS

Que, cual, quien, cuya.
Cualquier, cualquiera.

ORTICEN EDO ICEN ELCAR
CENBATETARRACPRONOMBRES O ADJETIVOS
NUMERALES

I	Bat.	1	Uno.
II	Bi.	2	Dos.
III	Iru.	3	Tres.
IV	Lau	4	Cuatro.
V	Bost.	5	Cinco.
VI	Sei.	6	Seis.
VII	Zazpi.	7	Siete.
VIII	Zortci.	8	Ocho.
IX	Bederatci.	9	Nueve.
X	Amar.	10	Diez.
XI	Amaica.	11	Once.
XII	Amabi.	12	Doce.
XIII	Amairu.	13	Trece.
XIV	Amalau.	14	Catorce.
XV	Amabost.	15	Quince.
XVI	Amasei.	16	Dieciseis.
XVII	Amazazpi.	17	Diecisiete.
XVIII	Emezortci.	18	Dieciocho.
XIX	Emeretci.	19	Diecinueve.
XX	Oguei.	20	Veinte.
XXI	Ogueitabat, etc.	21	Veintiuno, etc.
XXX	Ogueita amar.	30	Treinta.
XXXI	Ogueita amaica, etc.	31	Treinta y uno, etc.
XL	Berroguei.	40	Cuarenta.
XLI	Berrogueita bat, etc.	41	Cuarenta y uno, etc.
L	Berrogueita amar.	50	Cincuenta.
LI	Berrogueita amaica, etc.	51	Cincuenta y uno, etc.
LX	Iruroguei.	60	Sesenta.
LXI	Irurogueita bat., etc.	61	Sesenta y uno, etc.
LXX	Irurogueita amar.	70	Setenta.
LXXI	Irurogueita amaica etc	71	Setenta y uno, etc.

LXXXX Laroguei.	80	Ochenta.
LXXXXI Larogueita bat etc	81	Ochenta y uno, etc.
XC Larogueita amar.	90	Noventa.
LCI Larogeita amaica, etc.	91	Noventa y uno, etc.
C Eun.	100	Cien, o ciento.
CX Eun da amar, etc.	110	Ciento diez, etc.
CC Berreun.	200	Doscientos.
D Bosteun.	500	Quinientos.
CM Bederatzieun.	900	Novecientos.
M Milla.	1000	Mil.
Milloya.	1000000	Millón, cuenta.

ERASQUITZA

Erasquitza da itz edo esaldiaren parte mallegay bat ceñac serbitzen duen adierazotzeco, personen, abereen eta beste gauza gucien izatea, eta cer moduz edo nolatan dauden, cer eguiten ari diran, cer padecitzen eta sufritzen duten. *Egon, izan, lo eguin, eraman, jan, jantzi, dirade erasquitzac, baita ere ondoren goitiz ere oye:*

Edan,	beber.
Barautu,	ayunar.
Afaldu,	cenar.

VERBO

El verbo es una palabra o parte declinable de la oración, que sirve para denotar o significar la existencia de las personas, de los animales, y de todas las demás cosas; de qué mono están o existen; qué están haciendo, y qué es lo que padecen o sufren. *Estar, ser, dormir, llevar, comer, vestir*, son verbos, como también las siguientes palabras:

Ase,	hartarse.
Moscortu,	emborracharse

Etcin,	echarse	Galdetu,	preguntar.
Ametseguin,	soñar,	Eranzun,	responder.
Esnatu,	despertarse	Isildu,	callar.
Jaiqui,	levantarse.	Aci,	criar, educar.
Erantzi,	desnudarse	Eracaci, ica-	enseñar, mos-
Orrazatu,	peinar.	saraci,	trar, instruir.
Farreguin,	reir,	Lotzaqueriac	reñir, repren-
Negarreguin.	llorar.	eman,	der.
Aiceeman,	soplar	Aserratu,	reñir.
Chistueguin,	silbar.	Aguindu,	mandar.
Entzun,	escuchar.	Ucatu,	negar.
Aditu,	oir.	Gaizqui esan,	murmurar.
Usaieguin,	oler.	Ezagutu,	conocer.
Icusi,	ver.	Jaquin,	saber.
Beguiratu,	mirar.	Irudi,	imaginar.
Icerditu,	sudar.	Sinistu,	creer.
Garbitu,	limpiar.	Gorde,	guardar.
Igortci,	frotar.	Aztu,	olvidarse.
Icaratu.	temblar.	Bildurtu,	atemorizar.
Atzeguin,	rasgar.	Bildurrizan	temer.
Eztuleguin	toser.	Erabaqui,	resolver, de-
Puztu,	hinchar.		cidir.
Iracurri,	leer.	Maitatu,	acariciar.
Icasi,	aprender.	Astindu,	sacudir.
Toleztu,	doblar.	Barcatu,	perdonar.
Ichi,	cerrar.	Gorrotatu,	aborrecer.
Asi,	empezar.	Salatu,	denunciar,
Eguin,	hacer.		acusar.
Nai,	querer.	Bota,	echar, tirar.
Esan,	decir.	Ostu,	robar, hurtar.
Deadarreguin	gritar.	Ill,	matar.
Erausgi,	charlar.	Ito,	ahogar.
Deitu,	llamar.	Danzatu,	bailar.

Jostatu,	jugar.	Igo,	subir.
Irabaci,	ganar.	Jachi,	bajar.
Galdu,	perder.	Bialdu,	enviar.
Sendatu,	curar, sanar.	Berandutu,	tardar.
Erosi,	comprar.	Eseri,	sentarse.
Saldu,	vender.	Iguerieguin,	nadar.
Escatu,	pedir.	Ondotu,	irse a pique.
Zorrizan,	deber.	Bearreguin,	trabajar.
Eman,	dar.	Uquitu,	tocar.
Artu,	tomar.	Jo,	pegar. sacudir.
Quendu,	quitar.	Erabilli,	menear.
Esquiñi,	ofrecer.	Ichi,	cerrar.
Aguindu,	prometer	Irequi,	abrir.
Irichi,	lograr.	Jaso,	levantar.
Jayo,	nacer.	Bete,	llenar.
Aci,	crecer.	Isuri,	derramar.
Ill.	morir.	Banatu,	esparcir.
Aurreguin,	parir.	Busti,	mojar.
Muguitu,	mover.	Atera,	sacar.
Joan,	irse, marcharse.	Nastu,	mezclar.
Etorri,	venir. llegar.	Zabaldu,	ensanchar.
Ibilli,	andar.	Ifiñi,	poner.
Alderatu	acercar,	Ereiñi,	sembrar.
Aguertu,	aparecer.	Chertatu,	ingertar.
Iraun,	dudar.	Lotu,	atar, ligar.
Igueseguin,	huir.	Azcatu,	soltar.
Arrapatu,	coger, pillar.	Corapiilatu,	anudar.
Erori,	caer.	Bildu,	recoger.
Aurreratu,	adelantarse.	Ausi,	romper.
Urrutiratu,	alejar.	Urratu,	rasgar.
Irten,	salir.	Ebaqui,	cortar.
Sartu,	entrar.	Ceatu,	desmenuzar.

Estutu,	apretar.	Iracequi,	encender.
Iduqui,	tener.	Itzali,	apagar.
Escutatu,	ocultar.	Josi,	coser.
Estaldu,	cubrir.	Perratu,	herrar.
Aguertu,	descubrir.	Adobatu,	remendar.
Billatu,	buscar.	Soñueguin,	sonar.
Arquitu,	hallar,	Moldizquiratú,	imprimir.
Ciquindu,	ensuciar.	Otallatu.	grabar.
Zuritu,	blanquear.	Eraso,	acometer,
Arrasatu,	demoler.		

ABEREEN ETA EGASZTIEN
EGUITECOAC

Zaldiac edo beorrac irrin-
ciatzen du.
Astoac ocorrotzen du.
Leoyac orroatzendu.
Cecenac, idiac, beyac mu-
eguiten du.
Cerriac gurrinatzen du.
Otsoac, chacurrac goaut-
tzen du.
Chacurrac sangatzen du.
Ardiac, ariac beeca eguiten
du.
Catuac miauca eguiten du.
Olloac alaratzen du.
Beleac erascatzen du.

PARTARTCEA

Partartzea da itz mai-

ACCIONES DE LOS CUADRÚ-
PEDOS Y AVES

El caballo o la yegua relin-
cha.
El asno o burro rebuzna.
El león ruge.
El toro, el buey o la vaca
muge.
El cerdo gruñe.
El lobo, el perro aulla.
El perro ladra.
La oveja, el carnero bala.
El gato maulla.
La gallina cacarea.
El cuervo grazna.

PARTICIPIO

El participio es una pa-

llegai, edo icen elcar, erasquitzatic datorren bat Erderan partartce gueyenac bucatcen dira letra edo izquira oyetan, *ado*, *ido*; eusqueran osicheca *a*, *ac*, erasquitzari erantsiaz formatzen edo eratzen diran becela. Adre onen araura dirade partartce adrenguia ondorengoa oyec.

PARTARTCE ADREGOQUIAC. PARTICIPIOS REGULARES.

Maitatua,	amado, a.
Eramana,	llevado, a.
Lotua,	atado, a.
Errea,	asado, a
Ecarria,	traido, a.
Eritua,	herido, a.
Urtua,	derretido, a.
Aberastua,	enriquecido, a.
Eta ala bes- y así todos los te guztiac.	demás.

ADBERBIOA

A i erbioa da itz edo esaldiaren parte mallezgai bat, geyenetan erazquitaren ondoren ifintzen dana, onen adieraztea mol-

labra declinable, o un nombre adjetivo que viene del verbo. En castellano los más de los participios acaban en *ado* o en *ido*; así como en vascuence se forman añadiendo al verbo el artículo *a*, *ac*. Según esta regla son participios regulares los siguientes:

PARTATCE ADREBAGUEAC. PARTICIPIOS IRREGULARES.

Irequia,	abierto, abierta.
Estalia,	cubierto, a.
Esana,	dicho, a.
Eguiña,	hecho, a.
Ifiñia,	puesto, a.
Icusia,	visto, a.
Illa,	muerto, a.
Moldizqui- datua.	impreso, a.

ADVERBIO

El adverbio es una palabra o parte indeclinable de la oración que las más veces se pone después del verbo para modificar la sig-

duritceco edo gueyago azal-
dutceco.

nificación de éste o para
explicarla más.

TOQUICO ADVERBIOAC

ADVERBIOS DE LUGAR

Nun,	donde
Or,	ahi.
Emen,	aquí.
Arutz,	allá,
An,	allí.
Onuntz,	acá,
Urrean,	cerca.
Urruti,	lejos.
Nora,	adonde.
Barrenen,	dentro.
Barrena,	adentro.
Campoan,	fuera.
Campora,	afuera.
Goyen,	arriba.
Bean,	abajo.
Aurrean,	delante.
Atzean,	detrás.
Gañean,	encima.
Azpiantza,	debajo.

Bigar,	mañana.
Etc,	pasado mañana.
Orain	ahora.
Aurqui,	luego.
Berandu,	tarde.
Goiz,	temprano
Sarri, laster	presto, pronto.
Beti,	siempre.
Iñoz,	nunca.
Iñoziez	jamás.
Bitartean,	mientras tanto.

MODUZCO ADVERBIOAC

ADVERBIOS DE MODO

Ondo, ongui	bien.
Gaizqui,	mal.
Ala,	así.
Gueldi,	quedo.
Aguitz,	alto, fuerte.
Astiro,	despacio.
Isillic,	bajo.
Onguiqui,	buenamente.

DEMBORACO ADVERBIOAC

ADVERBIOS DE TIEMPO

Noiz, .	cuando.
Orduan,	entonces.
Gaur,	hoy.
Atzo,	ayer.
Erenegun,	anteayer.

Gaizqui, etc	malamente, etc
etc.	etc.

BESTE BATUNEKO ADVERBIOAC

ADVERBIOS DE OTRAS CLASES

Asco,	mucho.
Guchi	poco.

Chit,	muy	Len,	antes.
Asqui,	harto.	Lenago,	anteriormente.
Gueyegui,	demasiado.	Guero,	después.
Asqui dana,	bastante.	Bay,	sí.
Ainbeste,	tan.	Ez,	no.
Cenbat,	cuanto.	Bearbada,	acaso, quizá.
Ain,	tan.	Eguiaz,	en verdad.
Gueyago,	más.	Eguiazqui,	verdaderamente.
Guchiago,	menos.	Segurquiro,	cierto, ciertamente.
Obeto,	mejor.	Dudezgarri-	indudable-
Gaizquiago,	peor.	ro,	mente.
Lenbizian,	primeramente		
Azquenean,	últimamente.		

LEIPINTZA

Euscarac ipinpetzeac dauzcan bezala, gaztelaniac usatzen ditu leipintzac. Da bada *leipintza* itz labur eta esaldiaren parte mallesgay bat, beste itzen aurretic ifintzen dana, oyec alcarrequin daucaten elcarguequiaren eguiazco adierazteagana guidatutzeco.

GAZTELANIAREN LEIPINTZAC
CEÑAC EUSCARAN DIRADE
IPINPETZEAC

ri, i, ari, ra.

Pedrorí, Martini, guizo-

PREPOSICION

Así como el vascuence tiene posposiciones, el castellano usa de preposiciones. Es pues la *preposición* una palabra corta y una parte indeclinable de la oración, que se pone delante de otras palabras, para guiarlas al verdadero sentido de relación que tienen entre si.

PREPOSICIONES DEL CASTELLANO, QUE EN VASCUENCE SON POSPOSICIONES

A.

A Pedro, a Martín, al

<i>nari,</i>	<i>hombre, que es lo mismo que a el hombre.</i>
<i>Eche-ra noa,</i>	<i>Voy a casa.</i>
<i>Aurrean.</i>	<i>Ante</i>
<i>Ecadoyaren edo juezaren aurrean.</i>	<i>Ante el juez.</i>
<i>Requin.</i>	<i>Con</i>
<i>Oguiarequin, ardoarequin,</i>	<i>Con pan, con vino.</i>
<i>Contra</i>	<i>Contra</i>
<i>Nere contra, zure contra,</i>	<i>Contra mí, contra ti.</i>
<i>Etsayaren contra,</i>	<i>Contra el enemigo.</i>
<i>Ren, aren, arena, coa, goa, dic, tic.</i>	<i>De</i>
<i>Pedro-ren echea,</i>	<i>La casa de Pedro.</i>
<i>Guizon-aren indarra,</i>	<i>La fuerza del hombre.</i>
<i>Segura-coa,</i>	<i>De Segura.</i>
<i>Donostia-coa,</i>	<i>De San Sebastián.</i>
<i>Andoain-goa,</i>	<i>De Andoain.</i>
<i>Nun-dic, emen-dic,</i>	<i>De donde, de aquí.</i>
<i>Eche-tic,</i>	<i>De casa.</i>
<i>Aurre-tic,</i>	<i>De delante.</i>
<i>Dic, tic,</i>	<i>Desde</i>
<i>Emen-dic araño,</i>	<i>Desde aquí hasta allí.</i>
<i>Eche-tic mendiraño,</i>	<i>Desde casa hasta el monte.</i>
<i>An, ean, en, n, gan, egan, tan, etan.</i>	<i>En.</i>
<i>Eche-an, erri-an.</i>	<i>En casa, en el lugar.</i>

Lurr-ean, minga-ñean,
Madrid-en, Bilbao-n.
Gu-gan, Andres-egan,
Bi-tan, iru-tan,
Errie-tan, basterr-etan,

En tierra, en la lengua.
En Madrid, en Bilbao.
En nosotros, en Andrés.
En dos, en tres.
En los lugares, en los rincones.

Arte, artean

Entre

Uri-arte, iri-arte
Guizonen-artean,

Entre lugares, entre pueblos
Entre hombres.

Runz, erunz

Hacia

Eche-runz, basterr-erunz,

Hacia casa, hacia el rincón.

Eraño, raño, daño

Hasta

Madrid-eraño.

Hasta Madrid.

Ondarr-eraño,

Hasta el arenal.

Eche-raño, ceru-raño,

Hasta casa, hasta el cielo.

Gaur-daño, egun-daño,

Hasta hoy.

Orain-daño,

Hasta ahora.

Aurten-daño,

Hasta este año.

Rentzat, rendaco, rentzaco,

Para

teco, raco, eraco, tecotz

Para el hermano.

Anaya-rentzat,

Para el padre.

Aita-rendaco,

Para la hermana.

Arreba-rentzaco.

Para comer, para ver.

Ja-teco, icus-teco,

Para veinte años.

Oguei urte-raco,

Para el año que viene.

Datorren urte-raco,

Para ser tan rico tiene cor-

Ain aberats iza-tecotz, es-

cua labur du,

ta la mano.

*Equico, quico.**Para con.**Gurasoequico,**Para con los padres.**Guizonequico,**Para con los hombres.**Nerequico,**Para con migo.**Gatic, gatican, tzat.**Por**Jaungoicoagatic eguiten det**Por Dios lo hago.**Zuec gatican eterri da guiz-
zon au,**Por vosotros ha venido este
hombre.**Gurasotzat daucat,**Por padre le tengo.**Araura, arauz; ez,**Según**San Mateoren araura,**Según San Mateo.**Batzuen arauz,**Según algunos.**Diotenez,**Según dicen.**Bague, gabe,**Sin**Oguigabe, ardogabe**Sin pan, sin vino.**Adisquideric batere gabe,**Sin ningún amigo.**Gañean, gañera,**Sobre.**Buruaren gañean,**Sobre la cabeza.**Mai gañean,**Sobre la mesa.**Ordibat danez gañera, orre-
quin datorquit,**Sobre ser un borracho, me
viene con eso.**Esan nionez gañera, etze-
guiela itzic esan, isildu
ez da gau guztian,**Sobre que le dije que no ha-
blase palabra, no ha ca-
llado toda la noche.**Atzean, ondoren,**Tras**Ate atzean,**Tras la puerta.**Zure ondoren nabil,**Tras ti ando.**Udaberriaren ondoren da-
tor uda,**Tras la primavera viene ve-
rano.*

ITSASQUIDA.

Da itsasquida itz edo esaldiaren parte mallezgaybat, ceiñac serbitzen duen esaldiac eta itzac alcarrequin batu edo itsatsierasotzeco.

CONJUNCION

Es la conjunción una palabra o parte indeclinable de la oración, que sirve para unir o enlazar las palabras y las oraciones unas con otras.

ITSASQUIDAC.

Ta, eta: ez, ere:
1 2
ece, la: edo: ordea, baña:
3 4 5
ere, esan, noiz: ba, ea:
6 7
nola, cergatic, bezala, ba, ezpa
8
cergaiti, cergaitican,
cergaiticance:
9
bada: baicic:
10 11

Y, é: ni: que:
1 2 3
ó, ú: pero, mas:
4 5
aunque, cuando: si:
6 7
como:
8
porque
9
pues: sino:
10 11

Itsasquiden guertaldi edo ejemplaoac:

1.^a Jatea *ta* edatea gauza bearrac dirade.

Ejemplos de conjunciones:

1.^a El comer y el beber son cosas precisas.

Nagusiac *eta* maiztarrac, guztiac arquitzen ciran alcarrequin.

2.^a *Ez* jateco, *ez* edateco gogoric *ez* daueat.

Ez morroyac, *ez* nesca-meac-*ere* *ez* dira jaiqui oraindic.

3.^a Aditu *det ece* emacume ori laister ezcontzen dala.

Nere anayac esandit etorri-co cerala gaur.

4.^a Gaur *edo* bigar juango cerate zu, *edo* zure aizpa.

Emango dit irabazi dedan saria cillarrezco *edo* urrezco dirutan.

5.^a Jaten emango dizut, *ez ordea* ardoric *ez* ur-cequeric.

Aguindu diote etorri dedin, *baña* ar obeditu *ez* du.

6.^a Naiezpadec *ere*, eguingo diat.

Ez dizut emango etorcen ceranean *ere*.

Joan deiquizu *noiz nay*.

7.^a Irabacico dezu oguia, bearreguiten *ba-dezu*.

Galdetu dit *ea* etorico ce-ran.

Amos *e* inquilinos, todos se hallaban juntos.

2.^a No tengo ganas de comer *ni* beber.

Ni los criados *ni* las criadas se han levantado todavía.

3.^a He oido *que* esa mujer se casa en breve.

Mi hermano me ha dicho *que* vendrás hoy.

4.^a Hoy *o* mañana iréis tú *o* tu hermana.

Me dará el premio que he ganado en monedas de plata *u* oro.

5.^a Te dará de comer, *pero* no vino ni aguardiente.

Le han mandado que venga: *mas* él no ha obedecido.

6.^a *Aunque* no quieras lo haré.

No te lo daré aun *cuando* vengas.

Puedes irte *cuando quieras*.

7.^a Ganarás el pan *si* trabajas.

Me ha preguntado *si* vendrás.

8.^a Esandiot *nola* zauden.

Nic ere éguiten det zuc *be-cela*.

Gauza onac adituco ditu etortcen *bada*.

Ecer esango ez diot zuc nai *ezpadezu*.

9.^a *¿Cergatic* jaiqui cerate ain berandu?

Cergatican gueunden ne-catuac.

10.^a Ez dizut emango, *ba-da* zuc biurtuco ez dirazu.

Eguin dezagun orain: *bada* ala nai du gure aita onac.

11.^a Iñorc ecarri ez du zuc *baicic*.

Itz bi edo gueyagorequin moldatutaco itsasquidjen guertaldi edo ejemploac ce-nac ifiñico diran beste iz-quira edo letra batean.

Juan da eicera jan duenean bereala.

Emango dizquizut liburuac, asco articasten *badezu*.

Egongo guera emen, bazcaria prestatzen duten *arteau*.

8.^a Le he dicho *como* es-tás.

También yo lo hago *como* tú.

Buenas cosas oirás *como* venga.

Nada le diré *como* tú no lo quieras.

9.^a *¿Por qué* os habéis le-vantado tan tarde?

Porque estábamos cansa-dos.

10.^a No te lo daré, *pues* tú no me lo volverás.

Hagámoslo ahora, *pues* así lo quiere nuestro buen pa-dre.

11.^a Nadie lo ha traído *sino* tú.

Ejemplos de conjunciones compuestas de dos o más palabras, las cuales se pondrán de otra letra diferente.

Se ha ido a caza *luego que* ha comido.

Te daré libros *con tal que* estudies mucho.

Estaremos aquí *entre tanto que* preparen la comida.

Guc bearreguingo degu,
zuec jaten dezuten *arteau*.
Obe da ostattu onetan baz-
caldu dezagun, *cerren*
eurijasa onequin ecin ibi-
llico guera.

Ez guera gaur elduco eche-
ra, *nola nai* ibilliagatic.

Nosots trabajaremos, *mien-
tras que* vosotros comais.
Mejor es que comamos en
esta posada *supuesto que*
con este aguacero no po-
dremos andar.

No llegaremos hoy a casa
como quiera que caminemos

EZARTEA

Da ezartea itz mallezgai-
bat, gure gogo ta biotzi-
guintzac adierazotzeco, edo
norbaiten arreta deitutzeco
serbitzen duena.

INTERJECION

Es la interjección una pa-
labra indeclinable que sirve
para expresar nuestros afec-
tos y los movimientos del
corazón o para llamar la
atención de alguno.

Ezarteac dirade oec:

Aa;	ay;	chito,	ea;
1	2	3	4
ha;	ona, ara, cer;	o, hoy;	
5	6	7	
ola, oles;	ots, ots,	tate.	
8	9		

Las interjecciones son éstas:

Ah;	ay;	chito;	ea;
1	2	3	4
ha;	he;	o;	
5	6	7	
ola;	ta,	ta,	te.
8	9		

Ezartean ejemplaoc edo
guertaldiac.

Ejemplos de las interje-
ciones.

1.^a *iAh* guizon biotzgorrac.

1.^a *iAh* hombres crueles.

- | | |
|--|--|
| 2. ^a <i>¡Ay ene!</i> | 2. ^a <i>¡Ay de mí!</i> |
| 3. ^a <i>¡Chito isillic!</i> | 3. ^a <i>¡Chito a callar silencio!</i> |
| 4. ^a <i>¡Ea! eserigaitecen eta jan dezagun.</i> | 4. ^a <i>¡Ea! sentémonos y comamos.</i> |
| 5. ^a <i>¡Ha, hay, orain oroien naiz!</i> | 5. ^a <i>¡Ha, si, ahora me acuerdo!</i> |
| 6. ^a <i>¡Ona emen! ¡ara an! ¿Cer?</i> | 6. ^a <i>¡He aquí! ¡He allí!</i>
¿He? |
| 7. ^a <i>¡O, oy, cer oñace ica-ragarria!</i> | 7. ^a <i>¡O, qué dolor tan terrible!</i> |
| 8. ^a <i>¡Ola, oles! ¿Nor da emen?</i> | 8. ^a <i>¡Ola! ¿Quién está aquí?</i> |
| 9. ^a <i>¡Ta, ta! ez zaitez sartu besteren itzgay edo lanetan.</i> | 9. ^a <i>¡Ta, ta, tate! No te metas en asuntos ajenos.</i> |

CONJUGACIONES

DEL VERBO AUXILIAR *HABER*.

La conjugación del verbo auxiliar *haber* es tan esencial en la lengua castellana, como lo es en la vasconga- da, francesa, inglesa y otras; pues con él se forman los tiempos compuestos de todos los demás verbos.. Por tan- to, por más fácil comprensión de los jóvenes vosconga- dos, pondré su conjugación en vascuence y castellano, de modo que para aprender a formar los tiempos com- puestos de cualquier verbo, sirva de ejemplo el parti- cipio *Hlevado* del verbo *Hlevar, eraman.*

CONJUGACIONES
MODO INDICATIVO

37

TIEMPO PRESENTE

Sirve para formar el pretérito perfecto de todos los verbos

Singular

Nic	det	Yo	he
Zuc	dezu	Tu	has
Arc	du	Aquel	ha

eraman

Plural

Guc.....	degu	Nosotros....	hemos
Zuec	dezute	Vosotros....	habéis
Ayec	dute	Aquellos....	han

llevado

PRETÉRITO IMPERFECTO

Sirve para formar el pretérito pluscuamperfecto de todos los verbos.

Singular

Nic	izan nuen	Yo	había
Zuc	izan zenduen	Tu	habías
Arc	izan zuen	Aquel	había

eraman

Plural

Guc.....	izan guenduen	Nosotros....	habíamos
Zuec	izan cenduten	Vosotros....	habíais
Ayec	izan zuten	Aquellos....	habían

llevado

CONJUGACIONES
ORTOGRAFÍA OÓN

PRETÉRITO PERFECTO

Sirve para formar el pretérito anterior de todos los verbos

Singular

Nic	nuen	Yo	hube
Zuc	cenduen	Tu	hubiste
Arc	zuen	Aquel	hubo

eraman

llevado

Plural

Guc	guenduen	Nosotros ..	hubimos
Zuec	cenduen	Vosotros ..	hubisteis
Ayec	zuten	Ellos	hubieron

FUTURO IMPERFECTO

Sirve para formar el futuro perfecto de todos los verbos

Singular

Nic	izango det	Yo	habré
Zuc	izango dezú	Tú	habrás
Arc	izango du	Aquel	habrá

eraman

llevado

Plural

Guc	izango degu	Nosotros ..	habremos
Zuec	izango dezute	Vosotros ..	habréis
Ayec	izango dute	Ellos	habrán

MODO SUJUNTIVO

TIEMPO PRESENTE

Sirve para formar el pretérito perfecto de todos los verbos

Singular

Nic.....	izan dezadan.	Yo	haya
Zuc.....	izan dezazun.	Tu	hayas
Arc.....	izan dezan.	Aquel	haya

eraman

llevado

Plural

Guc.....	izan dezagun	Nosotros....	hayamos
Zuec.....	izan dezazuten	Vosotros,...	hayáis
Ayec....	izan dezaten	Aquellos....	hayan

PRETÉRITO IMPERFECTO

Sirve para formar el pretérito pluscuamperfecto de todos los verbos.

Singular

Nic.....	izango nuque	Yo	hubiera, ha- bria, hubiese
Zuc.....	izango cenduque	Tu	hubieras, ha- brias, hubiese
Arc.....	izango luque	Aquel	hubiera, ha- bria, hubiese

eraman

llevado

Plural

Guc....	izango guenduque	Nosotros...	hubiéramos habriamos, hubiésemos
---------	------------------	-------------	-------------------------------------

Zuec izango cenduteque Vosotros hubieraís ha-
briais, hubieseis
Ayec: izango luteque..... Aquellos hubieran, ha-
brian, hubiesen.

MODO INFINITIVO

Presente.....	eraman,	llevar.
Pretérito.....	eraman izan,	haber llevado.
Futuro.....	eraman bear,	haber de llevar.
Participio	eramana,	llevado.
Ablativo absoluto.....	eramanic,	habiendo llevado.
Gerundio	eramaten,	llevando.

No se ha puesto el modo imperativo porque en él no hay más que un tiempo; y ese, aunque en vascuence es compuesto, en la lengua castellana no es sino simple, a más de que en las tres conjugaciones regulares del verbo castellano se pondrán los cuatro modos.

DE LOS VERBOS REGULARES

Las conjugaciones de los verbos regulares son tres en la lengua castellana. La primera es la de los verbos que terminan el infinitivo en *ar*, como *am-ar*, *tom-ar*, *can-tar*, etc. La segunda de los verbos que tienen el infinitivo en *er*, como *com-er*, *ten-er*, *beb-er*. La tercera de los verbos que terminan el infinitivo en *ir* como *part-ir*, *escrib-ir*, *viv-ir*.

Ejemplo de la 1.^a conjugación en *ar*.

AM-AR

MODO INDICATIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

Nic amatzen det..... Yo..... am-o.

Zuc amatzen dezu..... Tú..... am-as.

Arc amatzen du..... Aquél..... am-a.

Plural

Guc amatzen degu..... Nosotros .. am-amos.

Zuec amatzen dezute .. Vosotros .. am-áis.

Ayec amatzen dute .. Aquellos .. am-an.

PRETERITO IMPERFECTO

Singular

Nic amatzen nuen..... Yo..... am-aba.

Zuc amatzen cenduen..... Tú..... am-abas.

Arc amatzen zuen .. Aquél..... am-aba.

Plural

Guc amatzen guenduen... Nosotros .. am-ábamos.

Zuec amatzen cenduten... Vosotros .. am-ábais.

Ayec amatzen zuten .. Aquellos .. am-aban.

PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE

Singular

Nic amatu nuen .. Yo..... am-é.

Zuc amatu cenduen..... Tú..... am-aste.

Arc amatu zuen .. Aquél..... am-ó.

Plural

Guc amatu guenduen.... Nosotros .. am-amos.

Zuec amatu cenduten Vosotros.. am-ásteis.
 Ayec amatu zuten Aquellos.. am-aron.

PRETERITO PRÓXIMO

Singular.

Nic amatu det Yo he amado.

Zuc amatu dezu, etc Tú has amado, etc.

PRETERITO ANTERIOR

Singular

Nic amatu nuen Yo hube amado.

Žuc amatu zenduen Tú hubiste amado, etc.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

Nic amatu izan nuen Yo había amado.

Zuc amatu izan zenduen Tú habías amado, etc.

FUTURO IMPERFECTO

Singular

Nic amatuco det Yo..... am-aré.

Zuc amatuco dezu Tú..... am-arás.

Arc amatuco du Aquél.... am-ará.

Plural

Guc amatuco degu Nosotros... ama-remos.

Zuec amatuco dezute Vosotros... am-aréis.

Ayec amatuco dute Aquellos... am-arán.

FUTURO PERFECTO

Singular

Nic amatu izango det Yo habré amado.

Zuc amatu izango dezu Tú habrás amado, etc.

MODO IMPERATIVO

Singular

Zuc amatu ezazu Am-a tú:

Arc amatu beza Am-e aquél.

Guc amatu dezagun.....	Am-emos nosotros.
Zuec aínatu ezazute.....	Am-ad vosotros.
Ayec amatu bezate.....	Am-en aquellos.

MODO SUBJUNTIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

Nic amatu dezadan.....	Yo..... am-e
Zuc amatu dezazun.....	Tú..... am-es.
Arc amatu dezan.....	Aquel..... am-e.

Plural

Guc amatu dezagun	Nosotros... am-emos.
Zuec amatu dezazuten	Vosotros am-éis.
Ayec amatu dezaten	Aquellos am-en.

PRETÉRITO IMPERFECTO

Singular

Nic amatuco niunque.....	Yo am-ara, am-aría, am-ase.
Zuc amatuco cenduque...	Tú am-aras, ama-rías, am-ases.
Arc amatuco luque	Aquel am-ara, am-ria, am-ase.

Plural

Guc amatuco guenduque..	Nosotros am-áeamos am-a-riamos, am-ásimos-
Zuec amatuco cenduquete.	Vosotros am-árais, am-ariais am-áseis.
Ayec amatuco luquete....	Aquellos am-aran, am-arian, am-asen.

PRETÉRITO PERFECTO

Singulär

Nic amatu izan dezadan ...	Yo haya am-ado.
Zuc amatu izan dezazun ..	Tú hayas am-ado, etc.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

Nic amatu izango nuque . . . Yo hubiera, habría, hubiese
amado.

Zuc amatu izango cendu- Tú hubieras, habrías, hu-
que, etc. bieses amado.

FUTURO

Singular

Nic amatzen dedanean . . . Yo am-are o hubiere am-
ado.

Zuc amatzen dezunean . . . Tú am-ares o hubieses am-
ado.

Arc amatzen duenean . . . CUANDO Aquél am-are o hubiere
am-ado.

Plural

Guc amatzen degunean . . . Nosotros am-áremos o hu-
biéremos amado,

Zuec amatzen dezutenean . . . CUANDO Vosotros am-áreis o hubie-
réis amado.

Ayec amatzen dutenean . . . CUANDO Aquellos am-áren o hubie-
ren am-ado.

MODO INFINITIVO

Presente amatu am-ar.

Pretérito amatu izan. haber am-ado.

Futuro amatu bear. haber de am-ar.

Participio amatu amado.

Ablativo absoluto amaturic.. habiendo am-ado.

Gerundio amatzen . . . am-ando.

Ejemplos de 3.^a conjugación en *er*.

COM-ER

MODO INDICATIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

Nic jaten det	Yo	com-o.
Zuc jaten dezu	Tú	com-es.
Arc jaten du	Aquél	com-e.

Plural

Guc jaten degu	Nosotros ..	com-emos.
Zuec jaten dezute	Vosotros ..	com-éis.
Ayec jaten dute	Aquellos ..	com-en.

PRETÉRITO IMPERFECTO

Singular

Nic jaten nuen	Yo	com-ía.
Zuc jaten cenduen	Tú	com-ias.
Arc jaten zuen	Aquél	com-ía.

Plural

Guc jaten guenduen	Nosotros ..	com-íamos.
Zuec jaten cenduten	Vosotros ..	com-íais.
Ayec jaten zuten	Aquellos ..	com-ían.

PRETÉRITO PERFECTO

Singular

Nic jan nuen	Yo	com-í.
Zuc jan cenduen	Tú	com-iste.
Arc jan zuen	Aquél	com-ió.

Plural

Guc jan guenduen	Nosotros ..	com-ímos.
Zuec jan cenduten	Vosotros ..	com-isteis.
Ayec jan zuten	Aquellos ..	com-ieron.

PRETÉRITO PRÓXIMO

Singular

- Nic jan det..... Yo **he** comido.
 Zuc jan dezu, etc Tú has comido.

PRETÉRITO ANTERIOR

Singular

- Nic jan nuen..... Yo hube comido.
 Zuc jan cenduen, etc. Tú hubiste comido.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

- Nic jan izan nuen Yo había comido.
 Zuc jan izan zenduen, etc.. Tú habías comido.

FUTURO IMPERFECTO

Singujar

- Nic jango det..... Yo..... com-eré.
 Zuc jango dezu..... Tú..... com-erás.
 Arc jango du Aquél..... com-erá.

Plural

- Guc jango degu..... Nosotros.. com-eremos
 Zuec jango dezute Vosotros.. com-eréis.
 Ayec jango dute Aquellos.. com-erán.

FUTURO PERFECTO

Singular

- Nic jan izango det,..... Yo habré comido.
 Zuc jan izango dezu..... Tú habrás comido.

MODO IMPERATIVO

TIEMPO UNICO

Singular

- Zuec jan **ezazu** Com-e..... tú.
 Arc jan **beza** Com-a..... aquél.

Plural

- Guc jan **dezagun** Com-amos nosotros.

Zuec jan ezazute..... Com-ed vosotros.
Ayeç jan bezate..... Com-an aquellos.

MODO SUBJUNTIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

Nic jan dezadan	Yo	com-a.
Zuc jan dezazun	Tú	com-as.
Arc jan dezan	Aquel	com-a.

Plural

Guc jan dezagun	Nosotros..	com-amos.
Zuec jan dezazuten	Vosotros..	com-áis.
Ayec jan dezaten.	Aquellos..	com-an.

PRETÉRITO IMPERFECTO

Singular

Nic jango nuque.....	Yo comiera, com-ería, com-iese.
Zuc jango cenduque	Tú .. com-ieras, com-erías, com-ieses.
Arc jango luque.....	Aqué.. com-iera, com-ería, com-iese.

Plural

Guc jango guenduque ...	Nosotros com-iéramos, com-eríamos, com-iésemos.
Zuec jango cenduteque ..	Vosotros com-iérais, com-e-riaís, com-ieseis.
Ayec jango luteque.....	Aquellos com-ieran, com-e-rian, com-iesen.

PRETÉRITO PERFECTO

Singular

Nic jan izan 'dezadan..... Yo haya comido.
Zuc jan izan dezazun..... Tú haya comido.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

Nic jan izango nuque / Yo hubiera, habria, hubiese
comido.

Zuc jan izango cenduque.. Tú hubieras, habrias, hubieses comido, etc.

FUTURO

Singular

Nic jaten dedanean... Yo com-iere, o hubiere comido.

Zuc jaten dezunean .. QUAND Tú com-ieres, o hubieres comido.

Arc jaten duanean.... Aquél com-iere, o hubiere
comido.

Plural

Guc jaten degunean.. Nosotros comiéremos, o hu-
biéremos comiblo.

Zuec jaten dezutenean Vosotros com-iéreis o hubiéreis comido.

Ayec jaten dutenean.. Aquellos comieron, o hubieren comido.

MODO INFINITIVO

Presente.....	jan.....	com-er.
Pretérito.....	jan izan .	haber com-ido.
Futuro.....	jan bear.	haber de com-er.
Participio.....	jana	com-ido.
Ablativo absoluto.....	janic....	habiendo com-ido
Gerundio.....	jaten....	com-iendo.

Ejemplo de la 3.^a conjugación en *ir.*

SACUD-IR

MODO INDICATIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

Nic astintzen det.....	Yo.....	sacud-o.
Zuc astintzen dezú	Tú	sacud-es.
Arc astintzen du	Aquél ...	sacud-e.

Plural

Guc astintzen degu	Nosotros..	sacud-imos.
Zuec astintzen dezute.....	Vozotros..	sacud-is.
Ayec astintzen dute.....	Aquellos..	sacud-en.

PRETÉRITO IMPERFECTO

Singular

Nic astintzen nuen.....	Yo.....	sacud-ia.
Zuc astintzen cenduen ...	Tú.....	sacud-ías.
Arc astintzen zuen	Aquél.....	sacud-ia.

Plural

Guc astintzen guenduen..	Nosotros..	sacud-iámos.
Zuec astintzen cenduten...	Vosotros..	sacud-iáis.
Ayec astintzen zuten.....	Aquellos..	sacud-ian.

PRETÉRITO PERFECTO

Singular

Nic astindu nuen	Yo.....	sacud-i.
Zuc astindu zenduen	Tú.....	sacud-iste.
Arc astindu zuen	Aquél.....	sacud-ió.

Plural

Guc astindu guenduen ...	Nosotros..	sacud-imos.
Zuec astindu cenduten....	Vosotros..	sacud-isteis.
Ayec astindu zuten	Aquellos..	sacud-ieron.

CONJUGACIONES

PRETERITO PRÓXIMO

Singular.

Nic astindu det..... Yo he sacudido.

Zuc astindu dez, etc..... Tú has sacudido, etc.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

Nic astindu izan nuen..... Yo había sacudido.

Zuc astindu izan zenduen . Tú habias sacudido, etc.

PRETERITO ANTERIOR

Singular

Nic astindu nuen..... Yo hube sacudido.

Zuc astindu zenduen..... Tú hubiste sacudido, etc.

FUTURO IMPERFECUO

Singular

Nic astinduco det..... Yo..... sacud-iré.

Zuc astinduco dezu..... Tú..... sacud-irás.

Arc astinduco du Aquél.... sacud-irá.

Plural

Guc astinduco degu Nosotros... sacudiremos.

Zuec astinduco dezute Vosotros... sacudiréis.

Ayec astinduco dute Aquellos... sacudirán.

FUTURO PERFECTO

Singular

Nic astindu izango det Yo habré sacudido.

Zuc astindu izango dezu .. Tú habrás sacudido, etc.

MODO IMPERATIVO

Singular

Zuc astindu ezazu Sacud-e tú.

Arc astindu beza Sacud-a aquél.

Plural

Guc astindu dezagun..... Sacudamos nosotros.

Zuec astindu ezazute..... Sacudid vosotros.

Ayec astindu bezate Sacudan aquellos.

MODO SUBJUNTIVO

TIEMPO PRESENTE

Singular

Nic astindu dezadan	Yo	sacud-a.
Zuc astindu dezazun	Tú	sacud-as.
Arc astindu dezan	Aquel	sacud-a.

Plural

Guc astindu dezagun	Nosotros ...	sacud-amos.
Zuec astindu dezazuten ...	Vosotros	sacud-áis.
Ayec astindu dezaten	Aquellos	sacud-an.

FUTURO IMPERFECTO

Singular

Nic astinduque nuque	Yo sacud-iera, sacud-iría, sacud-iese.
Zuc astinduco cenduque ...	Tú sacud-ieras, sacud-irías, sacud-ieses.
Arc astinduco luque	Aquel sacud-iera, sacudiría, sacud-iese.

Plural

Guc astinduco guenduque.	Nosotros sacud-iéramos sa- cud-iríamos, sacud-iéramos
Zuec astinduco cenduquete	Vosotros sacud-iérais, sacu- d-iríais, sacud-iéseis.
Ayec astinduco luquete ...	Aquellos sacud-ieran, sacu- d-irían, sacud-iesen.

PRETÉRITO PERFECTO

Singular

Nic astindu izan dezadan ..	Yo haya sacud-ido.
Zuc astindu izan dezazun .	Tú hayas sacud-ido, etc.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO

Singular

Nic astindu izango nuque .	Yo hubiera, habría, hubiese sacud-ido.
----------------------------	---

Zuc astindu izango cendu- Tú hubieras, habrías, hu-
que..... bieses sacudido, etc.

FUTURO

Singular

Nic astindu dedanean. Yo sacud-iere, o hubiese sa-
cudido.

Zuc astindu dezunean. Tú sacud-ieres o hubieres sa-
cudido.

Arc astindu duenean. Aquél sacud-iere, o hubiere sa-
cudido.

CUANDO

Plural

Guc astindu degunean.. Nosotros sacud-iéremos, o
hubiéremos sacudido.

Zuec astindu dezutenean Vosotros sacud-iéreis, o hu-
biéreis sacudido.

Ayec astindu dutenean.. Aquellos sacud-ieren, o hu-
bieren sacudido.

MODO INFINITIVO

Presente..... astindu ... sacud-ir.

Pretérito..... astindu izan haber sacudido.

Futuro astindu bear haber de sacudir.

Participio..... astindua ... sacudido.

Ablativo absoluto..... astinduric.. habiendo sacudido.

Gerundio astintcen... sacudiendo.

ADVERTENCIAS

*Sobre las conjugaciones, las cuales en caso necesario
los explicará en vascuence el maestro o pasante.*

1.^a Llamamos *terminación* a las últimas letras de una palabra; y así *ar, er, ir*, son las terminaciones del infinitivo de los verbos, como se ve en *am-ar, com-er, sacud-ir*.

2.^a Las letras que quedan después de quitar estas ter-

minaciones *ar*, *er*, *ir*, se llaman radicales del verbo, porque son como la raíz de él, y se conservan en todos los tiempos y personas de su conjugación. Las letras radicales de *amar* son *am*, de *comer* *com*, de *sacudir* *sacud* y así de los demás verbos.

3.^a El tiempo presente denota lo que existe, sucede o se hace actualmente, como yo *escribo*, tú *comes*, Pedro *duerme*. El pretérito o tiempo pasado significa una cosa sucedida o pasada, como yo *leí*, tú *corriste*, Antonio *ha comido*, nosotros *habíamos cenado*, vosotros *hubistés bebido*. El futuro o tiempo venidero indica lo que será o sucederá como yo *escribiré*, tú *habrás leído*.

4.^a Tiempo simple se llama el que consta de una palabra sola como *llevé*, *escribo*, *comeré*; y tiempo compuesto el que se compone del verbo auxiliar *haber* y del participio de cualquier otro verbo, como *he amado*, *hube leído*, *había comido*.

5.^a *Yo* en singular y *nosotros* en plural se llaman primeras personas; *tú* y *vosotros* segundas, y todos los demás nombres terceras personas.

6.^a Como el verbo es la palabra más esencial, y la parte de la oración en que hay más que estudiar; conviene mucho que los jóvenes se ejercent en repetir las tres conjugaciones, diciendo el maestro o el pasante la parte vascongada y el discípulo la castellana de cualquier otro verbo regular que se le proponga. De este modo, no sólo harán progresos en la gramática castellana, sino que adelantarán increíblemente para el estudio de la latina y de cualquiera otra lengua extranjera.

7.^a La siguiente tabla manifiesta la terminación o letra que se ha de añadir a las radicales de un verbo en la primera persona del singular de cada uno de los tiempos simples de su conjugación.

INDICATIVO

Tiempos	Conjugaciones		
	1. ^a	2. ^a	3. ^a
Presente	o	o	o
Pretérito imperfecto	aba	ia	ia
Pretérito perfecto	é	i	i
Futuro imperfecto	aré	eré	iré

IMPERATIVO

Tiempo único, en que empieza por la 2.^a persona.. a e e_t 2.^a persona

SUBJUNTIVO

Presente	e	a	a	1. ^a persona
Pretérito imperfecto	{ aa aria ase }	{ iera eria iese }	{ iera iría iese }	
Futuro	are	iere	iere	

INFINITIVO

Presente	ar	er	ir
Gerundio	ando	iendo	iendo
Participio	ado	ido	ido

FABULA

que sirve de ejemplo para análisis gramatical.

EL LOBO Y LA MARRANA (1)

Hallándose de parto la marrana

4 3 7 2 1 2

el lobo la visita:

1 2 1 4

Que le entregue las crías solicita,

8 3 4 1 2 4

pues de ellas cuidará de buena gana,

8 7 3 4 7 3 2

la otra le escucha y dícele al instante:

1 3 3 4 8 4 3 7 2

Señor lobo, si usted servirme quiere,

2 2 8 3 4 3 4

Quítese al momento de delante,

4 3 3 7 2 7 5

y apártese de mí muy largo trecho,

8 4 3 3 7 3 5 2 2

porque cuanto más lejos estuviere,

8 2 5 5 4

Han de hacer sus servicios más provecho,

4 7 4 3 2 5 2

(1) RENTERIA LIBRO 1, FABULA 53.

El 1 significa artículo.

El 5 adverbio.

El 2 nombre (sustant. o adj.)

El 6 participio.

El 3 pronombre.

El 7 preposición.

El 4 verbo.

El 8 conjunción.

si sus auxilios un traidor te ofrece.

8 3 2 3 2 3 4

Así respóndele, que así merece:

5 4 3 8 5 4

Si usted me hace favor sólo le pido,

8 3 3 4 2 5 2 4

que se me quite al punto de delante,

8 3 3 4 7 5 2 7 5

pues en tanto estaré mejor servido

8 7 2 4 5 6

en cuanto usted se ponga más distante.

7 2 2 3 4 5 2

FIN



